Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 6:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | których niektórzy przyznającym sobie o wiarę rozminęli się łaska z tobą amen do Tymoteusza pierwszy został napisany z Laodycei która jest metropolia Frygii Pakatiańskiej |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | której niektórzy oddając się, co do wiary – zboczyli.\* Łaska (niech będzie) z wami.\*\* \*\*\*[\*610 1:6; 620 2:18][\*\*z wami, μεθ᾽ ὑμῶν, א (IV) A; z tobą, μετὰ σοῦ, D (V); w s. Ponadto w א 2 (IV) na końcu listu: Amen, Ἀμήν, którego brak w א (IV) A; w s. W mss Listu pojawia się podpis, m.in.: Do Tymoteusza pierwszy, Προς Τιμοθεον α´, א (IV); Do Tymoteusza pierwszy napisany z Laodycei, Προς Τιμοθεον α´ εγραφη απο Λαοδικειας; zob. 610 6:21L.][\*\*\*620 4:22] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | które niektórzy obwieszczając co do wiary chybili. Łaska z wami\*. [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | których niektórzy przyznającym sobie o wiarę rozminęli się łaska z tobą amen do Tymoteusza pierwszy został napisany z Laodycei która jest metropolia Frygii Pakatiańskiej |

1. 1) Inne lekcje zamiast "łaska z wami": "łaska z tobą"; "łaska z wami. Amen."; "łaska z tobą. Amen."; bez "łaska z wami". [↑](#footnote-ref-2)